

Gebrauchshinweise

Hydrocoll ist ein selbsthaftender, saugfähiger Hydrokolloid-Verband mit einer gasdurchlässigen, flüssigkeits- und keimdichten Deckschicht aus Polyurethan.

Eigenschaften und Wirkungsweise

Bei Aufnahme von Wundexsudat durch das Hydrokolloid kommt es zur Bildung eines Gels, das für ein feuchtes Wundmilieu sorgt. Durch die Gelschicht verklebt Hydrocoll nicht mit der Wunde. Der Verbandwechsel verläuft ohne Irritationen von Granulations- und Epithelgewebe und ist für den Patienten schmerzarm.

Hydrocoll ist selbsthaftend. Durch das dünne, flexible Material lässt sich das Produkt körpergerecht modellieren. Die schmutz- und wasserabweisende Oberfläche von Hydrocoll erleichtert die tägliche Körperpflege.

Anwendungsgebiete

Hydrocoll eignet sich zur Behandlung von mäßig bis gering sezernierenden Wunden.

Anwendungshinweise

Die Form und Größe von Hydrocoll sollte entsprechend der Wunde ausgewählt werden. Hydrocoll sollte auf jeder Seite mindestens einen Zentimeter größer als die Wunde sein, um eine ausreichende Fixierung zu gewährleisten.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: Schutzpapier abziehen, Hydrocoll auflegen, Ränder gut anmodellieren und andrücken.

Hydrocoll sacral: Schutzpapier entfernen und Wundauflage in der Analfalte andrücken. Die Spitze des Verbandes kann nach oben oder nach unten weisen, je nach Sitz und Tiefe des Geschwürs. Ränder gut andrücken.

Hydrocoll concave für Ferse/Ellenbogen: Größeren Teil des Schutzpapiers entfernen, mittleren Teil der Wundauflage auflegen, restliches Schutzpapier entfernen, nun Flügel nacheinander überlappend anmodellieren.

Durch die Absorption von Sekret bildet sich ein weißliches Gel, das auf der Oberseite als Verfärbung und Blase sichtbar ist. Hydrocoll sollte gewechselt werden, wenn die Blase den Rand des Verbandes fast erreicht hat. Sollte Sekret aus dem Verband auslaufen, ist dieser jedoch sofort zu wechseln. Zum Verbandwechsel Hydrocoll an den Rändern anheben und vorsichtig ablösen. Auf der Wunde kann hydrokolloides Gel verbleiben, das nicht mit Eiter wechselt werden darf. Es beeinträchtigt die Wundheilung nicht und kann bei Bedarf ausgespült werden.

Bei komplikationsarmen Wundverhältnissen kann Hydrocoll bis zur abgeschlossenen Wundheilung bis zu 7 Tage auf der Wunde bleiben.

Kontraindikationen

Hydrocoll nicht anwenden im Bereich freiliegender Knochen, Muskeln und Sehnen, bei klinisch infizierten Wunden, Pilzinfektionen oder bei Brandwunden 3. Grades.

Spezielle Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursachen der Wundheilungsstörungen notwendig. Die Behandlung mit Hydrocoll kann eine Kausalbehandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen.

Besondere Hinweise

Nicht über 30 °C lagern. Inhalt steril, solange Peelpackung unversehrt. Nicht resterilisieren. Vor Kindern sichern.

 PAUL HARTMANN AG • 89522 Heidenheim, Germany

AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. • 2355 Wiener Neudorf
CH – IVF HARTMANN AG • 8212 Neuhausen


0 1 2 3



Instructions for use

Hydrocoll is a self-adhesive absorbent hydrocolloid wound dressing with a gas-permeable polyurethane cover which is impermeable to liquids and bacteria.

Properties and mode of action

As the hydrocolloid takes up the wound exudate, a gel is formed, ensuring a moist wound environment. The gel layer prevents Hydrocoll from sticking to the wound. The dressing change does not irritate granulation tissue or epithelial tissue and causes minimal discomfort for the patient.

Hydrocoll is self-adhesive. Due to the thin flexible material Hydrocoll moulds easily to body contours. The surface of Hydrocoll is dirt-repellent and water-repellent, facilitating daily personal hygiene.

Indications

Hydrocoll is suitable for the treatment of wounds with light to moderate exudate.

Mode of application

Select the correct size and shape of Hydrocoll. The dressing should extend at least a centimetre beyond the edge of the wound on all sides to ensure that it stays firmly in place.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: remove the protective paper backing, place Hydrocoll on the wound, adjust the edges to fit and press on.

Hydrocoll sacral: remove the protective paper backing and press the dressing into the anal crease. The tip of the dressing can point up- or downwards depending on the position and depth of the ulcer. Press the edges on firmly.

Hydrocoll concave for the heel and elbow: remove the largest part of the protective paper backing, place the middle part of Hydrocoll dressing over the wound, remove the rest of the protective paper backing, then overlap the wings to fit.

Due to the absorption of exudate a whitish gel is formed that is visible on the top as discoloration and a blister. Hydrocoll should be changed if the blister has almost reached the edge of the dressing. Should exudate leak from the dressing, it must however be changed immediately. To change the dressing, lift Hydrocoll at the edges and remove the whole dressing carefully. A layer of hydrocolloid gel remains on the wound which should not be confused with pus. It will not impair the healing of the wound and can be rinsed off if necessary.

In uncomplicated wounds, Hydrocoll can be left in place for intervals of up to 7 days until the wound has completely healed.

Contraindications

Do not use Hydrocoll on sores extending into muscle, tendon or bone, on clinically infected wounds or third-degree burns.

Special precautions

Hydrocoll can only be effective when a holistic assessment of the patient and the wound has taken place. Treatment with Hydrocoll cannot replace treatment of the cause of the impaired healing.

General instructions

Store below 30 °C. Contents sterile unless peel packs are damaged. Do not resterilise. Keep out of reach of children.

AU – PAUL HARTMANN Pty. Ltd. • Homebush NSW 2140
GB – PAUL HARTMANN Ltd. • Heywood/Lancashire OL10 2TT
ZA – HARTMANN-Vitamed (Pty) Ltd. • Sandton 2128

Mode d'emploi

Hydrocoll est un pansement hydrocolloïde auto-adhésif et absorbant, recouvert d'un film de polyuréthane, qui permet les échanges gazeux, mais reste imperméable aux liquides et aux germes.

Propriétés et mode d'action

En absorbant l'exsudat de la plaie, l'hydrocolloïde forme un gel qui crée un milieu humide. La couche de gel empêche Hydrocoll d'adhérer à la plaie. Le renouvellement du pansement s'effectue sans léser les tissus de granulation et de ré-épithélialisation, et il est, par conséquent, presque indolore pour le patient.

Hydrocoll est auto-adhésif. La finesse et la souplesse du matériau lui permettent de bien s'adapter aux contours du corps. La surface hydrofuge et imperméable aux souillures d'Hydrocoll facilite les soins corporels quotidiens.

Indications

Hydrocoll est particulièrement indiqué dans le traitement des plaies modérément à peu exsudatives.

Mode d'emploi

La forme et la taille d'Hydrocoll doivent être sélectionnées selon les dimensions de la plaie. Hydrocoll doit dépasser d'au moins un centimètre de chaque côté de la plaie afin de garantir une bonne fixation.

Hydrocoll/Hydrocoll thin : retirer le papier de protection, appliquer Hydrocoll, ajuster les bords et presser fermement.

Hydrocoll sacral : retirer le papier de protection, et presser le pansement dans le pli interfessier. La pointe du pansement peut être orientée vers le haut ou vers le bas selon la localisation et la profondeur des ulcérations. Appuyer fermement sur les bords.

Hydrocoll concave pour le talon ou le coude : retirer le grand papier de protection, appliquer le milieu du pansement, retirer le papier de protection restant et faire bien adhérer le pansement à la peau en le modelant.

L'absorption des sécrétions provoque la formation d'un gel blanchâtre, qui est visible à la surface par un changement de coloration et l'apparition d'une vésicule. Hydrocoll doit être changé lorsque la vésicule atteint presque le bord du pansement. Toutefois, si les sécrétions s'écoulent du pansement, celui-ci devra alors être changé immédiatement. Pour retirer Hydrocoll, soulever les bords du pansement en tirant doucement. Du gel hydrocolloïde, qu'il ne faut pas confondre avec du pus, peut subsister sur la plaie. Ce gel ne gêne pas la cicatrisation, et peut être rincé, si nécessaire.

Dans les cas de plaies présentant peu de complications, Hydrocoll peut être utilisé jusqu'à la cicatrisation complète de celle-ci et laissé en place jusqu'à une durée de 7 jours.

Contre-indications

Hydrocoll ne doit pas être appliqué sur des zones de dénuements osseux, musculaires ou tendineux. Son utilisation est également contre-indiquée sur les plaies infectées, les mycoses et les brûlures du 3^e degré.

Mises en garde particulières

Tout traitement de plaies dont le processus cicatriciel est perturbé doit être précédé d'un examen médical visant à évaluer l'état de la plaie et à déterminer l'origine du retard de cicatrisation. Le traitement avec Hydrocoll ne remplace pas un traitement étiologique des troubles de la cicatrisation.

Remarques

Conserver à une température inférieure à 30 °C. Vérifier l'intégralité du protecteur individuel de stérilité avant usage. Ne pas restériliser. Tenir hors de portée des enfants.

FR – Lab. PAUL HARTMANN S.a.r.l. • 67607 Sélestat CEDEX
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. • 1480 Saintes/Sint-Renelde

Gebruiksaanwijzing

Hydrocoll is een zelfklevend, absorberend hydrocolloïd wondverband met een luchtdoorlatende, vocht- en kiemdichte afdeklaag van polyurethaan.

Eigenschappen en werking

Bij opname van wondexsudaat door het hydrocolloïd wordt een gel gevormd die voor een vochtig wondmilieu zorgt. Door de gellaag verkleeft Hydrocoll niet met de wond. Het verwisselen van het verband verloopt zonder irritatie van het granulatie- en epitheelweefsel en is vrijwel pijnloos voor de patiënt.

Hydrocoll is zelfklevend. Dankzij het dunne en flexibele materiaal vormt Hydrocoll zich eenvoudig naar het lichaam. Het vuil- en waterafstotende oppervlak van Hydrocoll vergemakkelijkt de dagelijkse lichaamsverzorging.

Indicaties

Hydrocoll is met name geschikt voor de behandeling van licht exsuderende Wonden.

Toepassingsadviezen

De vorm en het formaat van Hydrocoll moeten worden gekozen aan de hand van de wond. Om een goede fixatie te waarborgen moet Hydrocoll rondom minstens één centimeter groter zijn dan de wond.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: afdekpapier verwijderen, Hydrocoll aanbrengen, de randen goed modelleren en aandrukken.

Hydrocoll sacral: afdekpapier verwijderen, het verband in de bilspleet aanbrengen en aandrukken. De punt van het verband kan naar onder of naar boven wijzen, afhankelijk van de plaats en de diepte van de wond. De randen goed aandrukken.

Hydrocoll concave voor hiel en elleboog: het grootste deel van het afdekpapier verwijderen en het midden van het verband op de wond leggen. Het resterende afdekpapier wegtrekken en vervolgens één voor één de vleugels aanbrengen zodat ze elkaar overlappen. Zorg ervoor dat het verband goed op het lichaam aansluit.

Door de absorptie van wondexsudaat ontstaat een witte gel, die aan de bovenzijde herkenbaar is door verkleuring en de vorming van een blaas. Hydrocoll moet worden verwisseld wanneer de blaas tot vlakbij de rand van het verband reikt. Als exsudaat onder het verband uitloopt moet dit meteen worden verwisseld. Licht Hydrocoll bij het verwisselen van het verband voorzichtig op aan de randen en trek het voorzichtig los. Op de wond kan een laag hydrocolloïde gel achterblijven die niet voor etter moet worden aangezien. Deze laag belemmert de wondheling niet en kan indien nodig worden afgespoeld.

Indien zich geen of weinig complicaties voordoen, kan Hydrocoll tot de wond dicht is maximaal 7 dagen op de wond blijven.

Contra-indicaties

Hydrocoll mag niet worden gebruikt op vrijliggend bot-, spier- en peesweefsel, bij klinisch geïnfecteerde wonden, schimmelinfecties of derdegraads brandwonden.

Speciale voorzorgsmaatregelen

Voordat begonnen wordt met de behandeling van wonden met een verminderde genezigstendens dient een arts de wond te beoordelen en onderzoek te doen naar de oorzaak van de vertraagde wondgenezing. De behandeling met Hydrocoll kan de behandeling van de primaire oorzaak van de wondgenezingsstoornis niet vervangen.

Belangrijk

Niet bewaren bij een temperatuur hoger dan 30 °C. Inhoud steriel, zolang het peelpack onbeschadigd is. Niet opnieuw steriliseren. Buiten het bereik van kinderen bewaren.

NL – PAUL HARTMANN B.V. • 6541 SH Nijmegen

BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. • 1480 Saintes/Sint-Renelde

Istruzioni per l'uso

Hydrocoll è una medicazione idrocolloidale adesiva ed assorbente con un rivestimento protettivo in poliuretano permeabile ai gas ed impermeabile alla penetrazione di liquidi e di germi.

Proprietà e modo di azione

L'assorbimento dell'essudato della piaga da parte dell'idrocolloide provoca la formazione di un gel che crea un ambiente umido sulla ferita. Grazie allo strato di gel Hydrocoll non aderisce alla ferita. La sostituzione della medicazione avviene senza irritare il tessuto di granulazione e l'epitelio ed è quasi indolore per il paziente.

Hydrocoll è autoadesiva. Per il suo materiale flessibile e sottile, Hydrocoll si modella bene al corpo e garantisce una buona aderenza. La superficie di Hydrocoll è impermeabile alla sporcizia ed all'acqua, facilitando così l'igiene quotidiana del corpo.

Campi di applicazione

Hydrocoll è indicata nel trattamento delle ferite con secrezione leggera a moderata.

Indicazioni per l'uso

La forma e la dimensione di Hydrocoll devono essere scelte in base alla ferita. Per garantire un fissaggio adeguato, su ogni lato, Hydrocoll dovrebbe avere un'estensione di un centimetro oltre le dimensioni della ferita.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: rimuovere la pellicola protettiva, applicare Hydrocoll e modellare adeguatamente i bordi premendo.

Hydrocoll sacral: togliere la pellicola protettiva ed introdurre la medicazione premendola nella piega anale. La punta della medicazione può essere rivolta verso l'alto od il basso, a seconda della posizione e della profondità dell'ulcerazione. Fare aderire bene i bordi.

Hydrocoll concave per tallone/gomito: rimuovere la parte maggiore della pellicola protettiva, applicare la parte centrale della medicazione sulla ferita, rimuovere la pellicola protettiva rimanente, fare aderire infine una alla volta le alette, sovrapponendole e modellandole.

Con l'assorbimento dell'essudato della piaga si forma un gel biancastro che risulta visibile sul lato superiore come cambiamento di colore e rigonfiamento. Hydrocoll deve essere sostituito quando la formazione del rigonfiamento ha quasi raggiunto il bordo della fasciatura. Se l'essudato fuoriesce dalla fasciatura, sostituire quest'ultima immediatamente. Per sostituire Hydrocoll, sollevare i bordi della medicazione e staccarla delicatamente. Sulla ferita può rimanere uno strato di gel idrocolloidale che non deve essere confuso con il pus. Non compromette la guarigione e può, all'occorrenza, essere sciacquato.

Se le condizioni della ferita non presentano particolari complicazioni, Hydrocoll può essere lasciato fino a 7 giorni sulla piaga, fino alla completa guarigione.

Controindicazioni

Non utilizzare Hydrocoll nell'ambito di tessuti ossei scoperti, tessuti muscolari o tendinei, nelle ferite infettate clinicamente o nelle ustioni di 3° grado.

Precauzioni particolari

Qualsiasi trattamento di una ferita con scarsa tendenza alla guarigione deve essere preceduto da un esame medico delle condizioni della ferita e delle cause che determinano la compromissione del suo processo di guarigione. Il trattamento con Hydrocoll non può sostituirsi al trattamento delle cause primarie che provocano l'alterazione del processo di guarigione.

Avvertenze

Conservare a temperature non superiori ai 30 °C. Contenuto sterile fino a che le confezioni interne restano intatte. Non risterilizzare. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Instrucciones de uso

Hydrocoll es un apósito hidrocolooidal autoadhesivo y absorbente, recubierto de una película de poliuretano permeable a gases e impermeable a líquidos y gérmenes.

Características y principio de acción

La absorción del exudado de la herida por el hidrocoloide provoca la formación de un gel que proporciona un medio húmedo. La capa de gel impide que Hydrocoll se adhiera a la herida. El cambio de apósito no provoca irritaciones en los tejidos de granulación o epitelial, y es indoloro para el paciente

Hydrocoll es autoadhesivo. Gracias a su estructura fina y flexible se adapta perfectamente a cualquier zona del cuerpo. La superficie impermeable a gérmenes y agua facilita la higiene diaria.

Indicaciones

Hydrocoll es adecuado para el tratamiento de heridas moderadas y escasamente exudativas.

Posología y aplicación

El tamaño de Hydrocoll debe elegirse en correspondencia con el de la herida. El apósito la sobrepasará al menos un centímetro en todo su contorno para asegurar una fijación suficiente.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: retirar el papel protector y aplicar Hydrocoll, adaptando bien los bordes y presionando suavemente.

Hydrocoll sacral: retirar el papel protector y colocar en la zona sacral. La punta del apósito puede ir hacia arriba o hacia abajo, según la localización y la profundidad de la úlcera. Presionar los bordes.

Hydrocoll concave para codos y talones: retirar la parte grande del papel protector y colocar el apósito sobre la herida empezando por el centro. Retirar el resto del papel protector y adaptar pegando las dos alas una sobre otra.

Mediante la absorción del exudado de la herida se forma un gel blanquecino, visible en la parte superior del apósito que cambia de color y se forma una burbuja. Hydrocoll debe cambiarse cuando la burbuja se extienda y tenga un tamaño aproximadamente igual al de la herida antes de llegar a los bordes del apósito. Si se escapa exudado del apósito, éste se debe cambiar inmediatamente. Para cambiar el apósito despegar los bordes y retirar cuidadosamente. Sobre la herida pueden quedar partículas de gel hidrocolooidal que no se deben confundirse con pus. No afectan al proceso de curación y pueden eliminarse irrigando.

Si la herida no presenta complicaciones, Hydrocoll puede permanecer sobre la herida hasta unos siete días.

Contraindicaciones

No utilizar en zonas óseas, tendinosas o musculares expuestas, en caso de micosis, heridas infectadas o quemaduras de tercer grado.

Precauciones especiales

Antes del tratamiento de heridas de curación problemática debe procederse a un examen médico del estado de la herida y de las causas del retraso de la curación. La terapia con Hydrocoll no puede sustituir una terapia causal de los trastornos que afectan al proceso de curación.

Indicaciones especiales

No guardar a temperaturas superiores a 30 °C. Contenido estéril mientras el sellado del envase se encuentre intacto. No reesterilizar. Mantener fuera del alcance de los niños.

Instruções de uso

Hydrocoll é um penso hidrocoloíde auto-adesivo e absorvente, coberto com uma camada de poliuretano permeável ao ar, mas impermeável aos líquidos e germéns.

Propriedades e modo de acção

Ao absorver as secreções da ferida, o hidrocoloíde transforma-se num gel que cria um ambiente húmido. Devido à camada de gel o Hydrocoll não se cola à ferida. A mudança do penso decorre sem irritações do tecido de granulação e epitélio e é indolor para o paciente.

Hydrocoll é auto-adesivo. Devido ao seu material fino e flexível, adapta-se bem aos contornos do corpo. A impermeabilidade às bactérias e à água facilita a higiene corporal diária.

Indicações

Hydrocoll é indicado para o tratamento de feridas pouco a moderadamente exsudativas.

Modo de aplicação

O formato e o tamanho do hydrocoll deve ser escolhido de acordo com a ferida. Para permitir uma fixação suficiente, Hydrocoll deve ser um centímetro mais largo que a ferida.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: retirar o papel de protecção, colocar o Hydrocoll, moldar bem os rebordos e pressionar.

Hydrocoll sacral: afastar o papel de protecção e pressionar nas pregas da zona anal. A extremidade do penso pode indicar para cima ou para baixo, conforme a posição e profundidade da ferida. Pressionar bem nos rebordos.

Hydrocoll côncavo para calcanhars e cotovelos: retirar a parte maior do papel de protecção, posicionar a secção média do penso sobre a ferida, retirar o restante papel de protecção e colar as abas uma sobre a outra.

Através da absorção do exsudado forma-se um gel esbranquiçado, o qual é visível do lado superior sob a forma de descoloração do penso e a formação de uma bolha. Hydrocoll deverá ser mudado quando a bolha estiver quase a alcançar o rebordo do penso. Contudo, se houver fuga do exsudado para fora do penso, este deverá ser mudado de imediato. Para mudar o penso levantar os rebordos e soltar cuidadosamente. Sobre a ferida podem ficar restos de gel hidrocoloíde, os quais não devem ser confundidos com pus. Não prejudicam a cicatrização da ferida e podem ser limpos, caso necessário.

Se não houver complicações, pode manter-se o Hydrocoll na ferida até 7 dias até à sua completa cicatrização.

Contra-indicações

Não utilizar Hydrocoll em áreas ósseas, músculos e tendões, em feridas clinicamente infectadas, infecções provocadas por fungos ou em queimaduras de 3º grau.

Medidas especiais de precaução

Antes de cada tratamento da ferida com dificuldade de cicatrização é necessário uma avaliação médica da situação da ferida e das causas da dificuldade de cicatrização. O tratamento com Hydrocoll não substitui o tratamento da causa da dificuldade de cicatrização.

Indicações especiais

Não armazenar a temperaturas superiores a 30 °C. Conteúdo estéril se embalagem interior intacta. Não reesterilizar. Manter fora de alcance das crianças.

Οδηγίες χρήσης

Το Hydrocoll είναι ένα αυτοκόλλητο, απορροφητικό υδροκολλοειδές επίθεμα με μία επικαλυπτική, αεροδιαπερατή, υδατοστεγανή και απρόσβλητη σε μικρόβια στρώση πολυουρεθάνης.

Ιδιότητες και τρόπος δράσης

Μόλις απορροφήσει το υδροκολλοειδές επίθεμα υγρά από την πληγή, θα σχηματισθεί γέλη, η οποία δημιουργεί υγρό περιβάλλον. Αυτή η στρώση της γέλης δεν αφήνει το Hydrocoll να κολλήσει στο τραύμα. Η αλλαγή του επιθέματος δεν ερεθίζει τον επιθηλιακό ιστό, ούτε προκαλεί πόνο.

Το Hydrocoll είναι αυτοκόλλητο. Χάρη στο λεπτό ελαστικό υλικό του, το προϊόν εφαρμόζεται με ευκολία πάνω στο σώμα. Η υγροαπωθητική επιφάνεια του Hydrocoll παραμένει πάντα καθαρή και διευκολύνει την καθημερινή φροντίδα του ασθενούς.

Ενδείξεις

Το Hydrocoll είναι κατάλληλο για τη θεραπεία τραυμάτων μικρού έως μεσαίου βάθους.

Οδηγίες εφαρμογής

Το σχήμα και το μέγεθος του Hydrocoll θα πρέπει να επιλέγεται ανάλογα με το τραύμα. Το επίθεμα Hydrocoll πρέπει να είναι από κάθε πλευρά κατά ένα εκατοστό τουλάχιστον μεγαλύτερο από το τραύμα, για να εξασφαλιστεί η στερέωσή του.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: Αφαιρέστε το προστατευτικό χαρτί, επιθέστε το Hydrocoll στο τραύμα, προσαρμόστε καλά τις άκρες του και πιέστε.

Hydrocoll sacral: Αφαιρέστε το προστατευτικό χαρτί και πιέστε το επίθεμα στην πτυχή του πρωκτού. Η μύτη του επιθέματος μπορεί να δείχνει προς τα επάνω ή προς τα κάτω, ανάλογα με το σημείο και το βάθος του έλκους. Πιέστε καλά τις άκρες.

Hydrocoll concave για φτέρνες/αγκώνες: Αφαιρέστε το μεγαλύτερο μέρος του προστατευτικού χαρτιού, επιθέστε το μεσαίο τμήμα στο τραύμα, αφαιρέστε το υπόλοιπο μέρος του προστατευτικού χαρτιού, προσαρμόστε τις άκρες έτσι ώστε να αλληλοκαλύπτονται.

Η απορρόφηση των εκκρίσεων έχει ως αποτέλεσμα τη δημιουργία ενός ασπιδερού τζελ, το οποίο είναι ορατό στην εξωτερική επιφάνεια ως αποχρωματισμένη διόγκωση. Το Hydrocoll πρέπει να αλλάχθει όταν η διόγκωση έχει σχεδόν φτάσει τα άκρα του επιθέματος. Σε περίπτωση υπερχειλίσης εκκρίσεων από το επίθεμα, αυτό θα πρέπει να αλλάχθει αμέσως. Για να αλλάξετε το Hydrocoll ανασηκώστε τα άκρα και αφαιρέστε το προσεκτικά. Επάνω στην πληγή μπορεί να παραμείνει υδροκολλοειδής γέλη, η οποία σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να θεωρηθεί ότι είναι πύον ή ότι παρεμποδίζει την επούλωση της πληγής. Αν μάλιστα χρειασθεί μπορεί να απομακρυνθεί με πλύσιμο. Σε περιπτώσεις τραυμάτων που δεν εμφανίζουν επιπλοκές το Hydrocoll μπορεί να παραμείνει στην πληγή έως και επτά ημέρες μέχρι να κλείσει τελείως.

Αντενδείξεις

Το Hydrocoll δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιοχές όπου έχουν αποκαλυφθεί οστά, μύες και τένοντες, σε περιπτώσεις νοσοκομειακής μόλυνσης, μυκητωδών λοιμώξεων και σε εγκαύματα 3ου βαθμού.

Ιδιαίτερα προληπτικά μέτρα

Προτού ξεκινήσει η θεραπεία ενός τραύματος με αργό ρυθμό επούλωσης θα πρέπει να γίνεται πρώτα ιατρική εκτίμηση της κατάστασης και γενικότερα των αιτιών για τις οποίες η πληγή καθυστερεί να κλείσει. Η χρήση του Hydrocoll δεν μπορεί να υποκαταστήσει την κανονική θεραπεία που ακολουθείται σε αυτές τις περιπτώσεις.

Ιδιαίτερες υποδείξεις

Η θερμοκρασία αποθήκευσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 30° C. Το περιεχόμενο είναι αποστειρωμένο, όσο η συσκευασία παραμένει κλειστή. Δεν επιτρέπεται η επαναποστείρωση. Ασφαλίστε το περιεχόμενο από παιδιά.

GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E. • 16674 Glyfada/Athina

Informace pro použití

Hydrocoll je samopřilnavý, savý hydrokoloidní obvaz s krycí vrstvou z polyuretanu, která je propustná pro plyny, nikoliv však pro vlhkost a choroboplodné zárodky.

Vlastnosti a způsob účinku

Při přijímání exsudátu rány hydrokoloidem dochází k tvorbě gelu, který v ráně zajišťuje vlhké prostředí. Díky gelové vrstvě se Hydrocoll nelepí na ránu.

Výměna obvazu probíhá bez dráždění granulační a epitelové tkáně a je pro pacienta téměř bezbolestná.

Hydrocoll je samopřilnavý. Díky tenkému, přizpůsobivému materiálu je možné výrobek modelovat podle tvaru těla. Povrchová vrstva Hydrocollu, nepropouštějící špínu a vodu, usnadňuje každodenní péči o tělo.

Oblasti použití

Hydrocoll je vhodný pro ošetřování mírně a středně secernujících ran.

Způsob použití

Volba tvaru a velikosti obvazu Hydrocoll je závislá na rozsahu rány. Hydrocoll by měl být na každé straně alespoň o 1 cm větší než rána, aby tím byla zachována jeho dostatečná fixace.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: Stáhnout ochranný papír, přiložit Hydrocoll, dobře vymodelovat okraje a přitlačit.

Hydrocoll sacral: Stáhnout ochranný papír a obvaz vložit do análního záhybu. Špička obvazu může ukazovat směrem nahoru nebo dolů v závislosti na místě výskytu a hloubce vředu. Okraje dobře přitlačit.

Hydrocoll concave na patu/loket: Stáhnout větší část ochranného papíru, střední část obvazu přiložit na ránu, zbylou část ochranného papíru odstranit, křídélka nyní postupně vymodelovat a přitlačit tak, aby se překrývaly.

Při absorpci sekretu se vytváří bělavý gel, který je na horní straně viditelný jako zabarvení a puchýř. Hydrocoll by se měl vyměnit, když se puchýř dostane téměř k okraji obvazu. Pokud začne z obvazu vytékat sekret, musí se ihned vyměnit. Při výměně obvazu je třeba Hydrocoll na všech okrajích uvolnit a opatrně odstranit. Na ráně může zůstat vrstva hydrokoloidního gelu, která nesmí být zaměněna s hněsem. Gel nezhoršuje hojení rány a v případě potřeby ho můžete vypláchnout.

Nevyskytnou-li se žádné komplikace, lze Hydrocoll ponechat na ráně až do jejího zhojení, max. však 7 dní.

Kontraindikace

Hydrocoll nepoužívat v oblasti obnažených kostí, svalů a šlach, u klinicky infikovaných ran, plísňových infekcí nebo popálenin 3. stupně.

Speciální bezpečnostní opatření

Před každým ošetřováním ran se zhoršenou tendencí k hojení je nutné lékařské posouzení stavu rány a příčin poruch hojení rány. Ošetřování pomocí obvazu Hydrocoll nemůže nahradit kauzální ošetřování poruch hojení rány.

Zvláštní upozornění

Neskladovat při teplotách nad 30 °C. Obsah je sterilní, pokud nejsou poškozeny peel-obaly. Nesterilizovat opakovaně. Chránit před dětmi.

Informácie pre použitie

Hydrocoll je samolepiaci, savý hydrokoloidný obväz, ktorý je pokrytý polyuretánovou vrstvou prepúšťajúcou plyn a neprepúšťajúcou vlhkosť a choroboplodné zárodky.

Vlastnosti a spôsob účinku

Pri absorpcii exsudátu rany hydrokoloidom sa vytvára gél, ktorý v rane zabezpečuje vlhké prostredie. Vrstva gélu zabraňuje, aby sa Hydrocoll prilepil na ranu. Výmena obväzu prebieha bez iritácie granulačného a epiteliálneho tkaniva a pre pacienta je takmer bezbolestná.

Hydrocoll je samolepiaci. Vďaka tenkému, prispôsobivému materiálu je možné výrobok modelovať podľa tvaru tela. Nepremokavý a nečistotu neprepúšťajúci povrch Hydrocollu uľahčuje každodennú hygienu.

Oblasti použitia

Hydrocoll sa používa na ošetrovanie rán s miernou až zanedbateľnou secernáciou.

Spôsob použitia

Forma a veľkosť Hydrocollu by mali zodpovedať rozsahu rany. Hydrocoll má byť na každej strane aspoň o 1 cm väčší ako rana, aby sa tým umožnila jeho dostatočná fixácia.

Hydrocoll / Hydrocoll thin: Stiahnite ochranný papier, priložte Hydrocoll, dobre vymodelujte okraje a pritlačte.

Hydrocoll sacral: Odstráňte ochranný papier a obväz pritlačte do análneho záhybu. Špička obväzu môže ukazovať smerom hore alebo dole podľa miesta výskytu a hĺbky vredu. Okraje dobre pritlačte.

Hydrocoll concave na pätu/laket: Stiahnite väčšiu časť ochranného papiera, priložte strednú časť obväzu na ranu, stiahnite zvyšok ochranného papiera, oba konce obväzu vytvarujte a pritlačte tak, aby sa prekryvali.

Pri absorpcii sekrétu sa vytvára belavý gél, ktorý je na hornej strane viditeľný ako sfarbenie a bublina. Hydrocoll by mal byť vymenený, keď bublina takmer dosiahla okraj obväzu. Ak by z obväzu vytekala sekrét, obväz sa musí ihneď vymeniť. Pri výmene obväzu uvoľnite zľahka najprv okraje a potom Hydrocoll opatrne stiahnite. Na rane môže zostať vrstva hydrokoloidného gélu, ktorá nesmie byť považovaná za hnis. Gél nezhoršuje hojenie rany a v prípade potreby ho môžete vypláchnuť.

Ak sa nevyskytnú žiadne komplikácie, môžete Hydrocoll na rane ponechať až do jej úplného zahojenia, teda max. 7 dní.

Kontraindikácie

Hydrocoll nepoužívajte v oblastiach obnažených kostí, svalov a šliach, pri klinicky infikovaných ranách, pri pliesňových infekciách alebo pri popáleninách 3. stupňa.

Špeciálne bezpečnostné opatrenia

Pred každým ošetrovaním rán so zhoršenou tendenciou hojenia je nutné lekárske posúdenie stavu rany a objasnenie príčin zhoršeného hojenia rany. Ošetrovanie rany pomocou obväzu Hydrocoll nemôže nahradiť kauzálne ošetrovanie porúch hojenia rany.

Zvláštne upozornenia

Neskladovať pri teplote nad 30 °C. Obsah je sterilný, pokiaľ nie sú poškodené peel-obaly. Nesterilizovať opakovane. Chrániť pred deťmi.

Wskazówki stosowania

Hydrocoll jest samoprzylepnym, chłonnym opatrunkiem hydrokoloidowym z poliuretanową powłoką okrywającą przepuszczalną dla gazów, nie przepuszczającą natomiast cieczy i drobnoustrojów chorobotwórczych.

Właściwości i sposób działania

Na skutek wchłaniania wydzieliny z rany przez hydrokoloid, wytwarzany jest żel zapewniający utrzymanie wilgotnego środowiska w obrębie rany. Dzięki warstwie żelowej Hydrocoll nie przykleja się do rany. Zmiana opatrunku przebiega bez naruszenia tkanki ziarninowej i nabłonkowej i jest bezbolesna dla pacjenta.

Hydrocoll jest opatrunkiem samoprzylepnym. Dzięki cienkiemu, elastycznemu materiałowi produkt można modelować, dopasowując go do ciała. Zewnętrzna powierzchnia opatrunku Hydrocoll o właściwościach hydrofobowych utrudnia osadzanie się brudu i ułatwia codzienną higienę.

Zakres wykorzystania

Hydrocoll jest przeznaczony do opatrywania ran o umiarkowanej lub małej ilości wydzieliny.

Wskazówki stosowania

Formę i wielkość opatrunku Hydrocoll należy dobrać odpowiednio do rany. Hydrocoll powinien być z każdej strony przynajmniej o centymetr większy niż rana, dla zapewnienia odpowiedniego jego umocowania.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: Usunąć papier ochronny, nałożyć Hydrocoll, wymodelować starannie krawędzie i docisnąć.

Hydrocoll sacral: Usunąć papier ochronny i docisnąć opatrunek w bruzdzie międzypośladowkowej. Wierzchołek opatrunku może być zwrócony do góry lub na dół zależnie od umiejscowienia i głębokości owrodzenia. Krawędzie starannie docisnąć.

Hydrocoll concave do opatrywania pięt/łokci: Usunąć większą część papieru ochronnego, nałożyć środkową część opatrunku, usunąć pozostałą część papieru ochronnego, następnie wymodelować skrzydełka nakładając je na siebie.

Na skutek wchłaniania wydzieliny tworzy się białawy żel, który jest widoczny na wierzchniej stronie w formie przebarwienia i pęcherza. Hydrocoll należy zmieniać, gdy pęcherz już prawie dotyka krawędzi opatrunku. Jeżeli wydzielina wpływa z opatrunku, opatrunek należy natychmiast zmienić. W celu zmiany opatrunku Hydrocoll, należy unieść opatrunek na brzegach i ostrożnie zdjąć z rany. Na ranie pozostaje hydrokoloidowy żel, którego nie należy myć z ropą. Nie wpływa on negatywnie na gojenie się rany a w razie potrzeby można go zmyć.

W przypadku ran o dobrym przebiegu procesu gojenia opatrunek Hydrocoll można pozostawić na ranie aż do zakończenia procesu gojenia, czyli przez okres do 7 dni.

Przeciwwskazania

Nie należy stosować opatrunku Hydrocoll w obszarach występowania odsłoniętych kości, mięśni i ścięgien, na ranach zakażonych klinicznie, w przypadku zakażeń grzybami oraz na ranach oparzeniowych 3. stopnia.

Specjalne środki ostrożności

Każdorazowo przed przystąpieniem do opatrywania ran trudno gojących się konieczna jest dokładna lekarska ocena stanu rany i ustalenie przyczyn zaburzeń w gojeniu się rany. Opatrywanie rany przy pomocy opatrunku Hydrocoll nie może zastąpić przyczynowego leczenia zaburzeń gojenia się rany.

Wskazówki szczególne

Przechowywać w temperaturze nie przekraczającej 30 °C. Zawartość jałowa, dopóki opakowanie jednostkowe nie uległo uszkodzeniu. Nie wyjaławiać ponownie. Chronić przed dziećmi.

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. • 95-200 Pabianice

064 203/5 (307)

Használati utasítás

A Hydrocoll egy öntapadó, nedvszívó hidrokolloid kötszer poliuretán fedőréteggel, mely a gázokat áttereszi, de a vizet és a kórokozókat nem.

Tulajdonságai és hatásmechanizmusa

Amint a hidrokolloid felszívja a sebváladékot egy gél képződik, így biztosítva a nedves sebmiliőt. A gélréteg megakadályozza, hogy a Hydrocoll a sebbel összeragadjon. A kötés-csere során a granulációs és epithelizációs szövetek nem sérülnek, és így a kötéscsere a beteg számára fájdalommentes.

A Hydrocoll öntapadó. A vékony, hajlékony anyag által a termék jól illeszkedik a test formájához. A Hydrocoll víz és szennyasztító felülete megkönnyíti a napi testápolást.

Alkalmazási területek

A Hydrocoll nehezen gyógyuló, gyengén vagy közepesen váladékozó sebek kezelésére alkalmas.

Alkalmazási tájékoztató

Válassza ki a sebnél megfelelő méretű és alakú Hydrocoll-t. A kötszer minden irányban legalább 1 cm-rel legyen nagyobb a sebnél, hogy megfelelően tapadjon.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: húzza le a védőpapírt, és helyezze fel a kötszert, igazítsa meg a széleket és simítsa rá a sebre.

Hydrocoll sacral: távolítsa el a védőpapírt, nyomja a kötszert a farfókák közé. A kötszer csúcsa felfelé vagy lefelé mutathat, a fekély helyzetétől és mélységétől függően. A széleket erősen simítsa le.

Hydrocoll concave sarokra, ill. könyökre: távolítsa el a védőpapírt nagyobbik részét, helyezze a kötszer középső részét a sebre, távolítsa el a maradék védőpapírt, majd a kötszer füleit egymásra hajtva simítsa le a széleket.

A váladék felszívódása folytán egy fehéres gél keletkezik, mely a felületen elszíneződésként és hólyagként látszik. A Hydrocoll-t akkor kell cserélni, ha a hólyag már majdnem elérte a kötszer szélét. Amennyiben váladék folyik ki a kötszer alól, azt azonnal ki kell cserélni. A cseréhez emelje meg a kötszer szélét, majd óvatosan távolítsa el az egész kötszert. A seben maradhat hidrokolloid gél, ez azonban nem tévesztendő össze a gennyel. Ez nem befolyásolja a sebgyógyulást, és szükség esetén lemosható.

Komplikációmentes sebek esetén a Hydrocoll akár 7 napig is a seben maradhat, a sebgyógyulás befejeződéséig.

Ellenjavallatok

A Hydrocoll nem alkalmazható szabadon levő csontok, izmok és inak közelében, klinikailag fertőzött sebek esetén, gombás fertőzéseknél, illetve harmadfokú égések esetén.

Különleges óvintézkedések

A nehezen gyógyuló sebek kezelése előtt szükséges orvosi szakvélemény a seb állapotának, illetve a sebgyógyulási zavarok okainak megítélésére. A Hydrocoll kezelés a sebgyógyulási zavarok oki terápiáját nem helyettesíti.

Általános utasítások

30 °C alatt tároljuk. A tartalom steril, amíg a belső csomagolások sértetlenek. Tilos újra sterilizálni. Gyermekek elől elzárva tartandó.

Инструкция по применению

Hydrocoll – самофиксирующаяся впитывающая гидроколлоидная повязка, покрытая газопроницаемой, водоотталкивающей полиуретановой плёнкой, препятствующей проникновению микроорганизмов.

Свойства и способ действия

При принятии отделяемого раны гидроколлоид приводит к образованию геля, который создаёт в ране влажную среду. Благодаря гелевому слою, повязка Hydrocoll не приклеивается к ране. Смена повязки происходит без раздражения грануляционной и эпителиальной тканей и безболезненно для пациента.

Hydrocoll является самоклеящейся повязкой. Благодаря тонкому, эластичному материалу продукт можно моделировать в соответствии с формой тела. Водо- и грязеотталкивающая поверхность повязки Hydrocoll облегчает ежедневный уход за телом.

Область применения

Повязка Hydrocoll применяется для лечения ран с незначительным и умеренным отделяемым.

Указания по применению

Форма и размер повязки Hydrocoll должны быть выбраны в соответствии с поверхностью раны. Hydrocoll должен с каждой стороны по меньшей мере на 1 сантиметр перекрывать края раны для того чтобы гарантировать достаточное фиксирование.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: Снимите защитную бумагу, наложите повязку на рану, края хорошо смоделируйте и прижмите.

Hydrocoll sacral: Удалите защитную бумагу, наложите повязку на рану в области крестца и прижмите. Выступающий конец может быть направлен вверх или вниз в зависимости от расположения и глубины язвы. Края хорошо прижмите.

Hydrocoll concave для наложения на пятки/локти: Удалите большую часть защитной бумаги, среднюю часть повязки наложите на поверхность раны, удалите оставшуюся часть защитной бумаги, теперь смоделируйте края повязки по очереди перекрывая с напуском.

В результате впитывания секрета образуется беловатый гель, проявляющийся на верхней стороне повязки изменением цвета и вздутием. Повязку Hydrocoll необходимо сменить, если вздутие достигло почти края повязки. Если секрет начинает вытекать из-под повязки, её следует сразу же сменить. При смене повязки Hydrocoll приподнимите её за края и осторожно снимите. На ране может оставаться гидроколлоидный гель, который не надо путать с гноем. Он не мешает процессу заживления раны и по необходимости может быть удален посредством промывания раны.

При ране небольшой сложности повязка Hydrocoll может оставаться на ней до окончания процесса лечения до 7 дней.

Противопоказания

Hydrocoll нельзя применять на местах открытых костей, мышц и сухожилий; при клинически инфицированных ранах, при грибковых инфекциях или при ожогах третьей степени.

Специальные предупреждения

Каждый раз при лечении плохо заживающих ран необходимо провести медицинское обследование с целью оценки состояния раны и выявления факторов, препятствующих её заживлению. Лечение с помощью Hydrocoll эффективно поддерживает, но не может заменить лечение или устранение этих факторов.

Особые указания

Температура хранения не должна превышать 30 °С. Стерильно до момента вскрытия реел-упаковок. Повторно не стерилизуется. Беречь от детей.

RU – PAUL HARTMANN 000 · 115114 Moskwa

Bruksanvisning

Hydrocoll är ett självhäftande, absorberande hydrokolloid-förband täckt av en semipermeabel polyuretan-film som är vätske- och bakterietät.

Egenskaper och verkan

Vid absorption av sårexsudat bildas ett gel, som ger en fuktig sårmiljö. Tack vare gelskiktet fastnar Hydrocoll inte i såret. Förbandsbytet sker utan att irritera granulans- och epitelvävnad och är smärtlindrande samt nästintill smärtfritt.

Produkten anpassas efter kroppen genom det tunna, flexibla materialet. Hydrocolls smuts- och vattenavvisande ytskikt underlättar den dagliga kroppshygienens t. ex. vid duschning.

Användningsområden

Hydrocoll är lämplig för behandling av sår med lätt till måttlig sekretion.

Användningsinformation

Hydrocolls form och storlek bör anpassas till sårets storlek och placering. Hydrocoll bör vara minst en centimeter större än såret på alla sidor för att kunna fästas ordentligt.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: Dra av skyddspappret, lägg på Hydrocoll, modellera, anpassa och tryck fast kanterna.

Hydrocoll sacral: Avlägsna skyddspapperet och tryck fast förbandet i analvecket. Förbandets spets kan visa uppåt eller neråt, beroende på var såret sitter och hur djupt det är. Tryck fast kanterna ordentligt.

Hydrocoll concave för hälar/armbåge: Avlägsna större delen av skyddspappret, och placera för bandets mellersta del på såret. Tag bort resterande skyddspapper och forma samt fäst flikarna så att de går omlott.

Vid absorption av sekret bildas ett vitaktigt gel som syns som missfärgning och blåsbildning på ovansidan. Hydrocoll bör bytas strax innan blåsbildningen når förbandets kanter. Läcker sekret ut ur förbandet skall det bytas omedelbart.

Vid förbandsbyte lyft Hydrocoll i kanterna och lossa försiktigt. Hydrokolloidgel kan finnas kvar på såret och får inte förväxlas med var. Det inverkar inte på sårets läkning och kan vid behov spolvas av.

Vid komplikationslösa sår förhållanden kan Hydrocoll sitta kvar på såret tills sårsläkningen är avslutad, upp till 7 dagar.

Kontraindikationer

Hydrocoll får inte användas där ben, muskler och senor ligger fritt, vid kliniskt infekterade sår, svampinfektioner eller vid 3:e gradens brännsår.

Särskilda försiktighetsåtgärder

Före varje behandling av sår med dålig läkningstendens skall en läkare bedöma såret och ställa en diagnos. Kausal behandling av dåligt läkande sår.

Särskilda upplysningar

Får inte förvaras över 30 °C. Innehållet är sterilt vid obruten peelförpackning. Får inte återsteriliseras. Förvaras oåtkomligt för barn.

Brugsanvisning

Hydrocoll er en selvklæbende, sugende hydrokolloidforbinding med et gaspermeabelt, væske- og kimtæt dæklag af polyuretan.

Egenskaber og virkemåde

Når hydrokolloidet optager såreksudant, danner det en gel, der sørger for et fugtigt sårmiljø. Gellaget forhindrer, at Hydrocoll klæber til såret. Forbindingen kan skiftes uden irritation af granulations- og epiteliseringsvævet og uden at det medfører nævneværdige smerter for patienten.

Hydrocoll er selvklæbende. Produktet tilpasser sig kroppen pga. det tynde, fleksible materiale. Hydrocolls smuds- og vandafvisende overflade letter den daglige kropspleje.

Anvendelsesområder

Hydrocoll egner sig til behandling af let til medium væskende sår.

Oplysninger om anvendelser

Hydrocolls form og størrelse skal vælges under hensyn til sårets art. Hydrocoll skal være mindst en cm større end såret på alle sider for at sikre tilstrækkelig fiksering.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: træk beskyttelsespapiret af, læg Hydrocoll på såret, tilpas randene godt, og tryk forbindingen fast.

Hydrocoll sacral: fjern beskyttelsespapiret, og tryk forbindingen ind i analfolden. Forbindingens spids må pege opad eller nedad, alt efter sårets placering og dybde. Tryk randene godt fast.

Hydrocoll concave til ankel/albue: fjern den største del af beskyttelsespapiret, placer den midterste del af Hydrocoll concave over såret, og fjern resten af beskyttelsespapiret. Læg nu fligene, så de overlapper hinanden.

Ved absorption af sekret dannes der en hvidlig gel, som på oversiden kan ses som misfarvning og blæredannelse. Hydrocoll bør udskiftes, hvis blæren har nået næsten ud til kanten af forbindingen. Skulle der løbe sekret ud af forbindingen, skal den skiftes med det samme. Når forbindingen skal skiftes, løsnes dens rand, og Hydrocoll trækkes forsigtigt af. På såret kan der sidde rester af hydrokolloidgel, som ikke må forveksles med pus. Det hindrer ikke sårhelingen og kan om nødvendigt skylles af.

Hvis sårets tilstand er ukompliceret, kan Hydrocoll forblive på såret i op til 7 dage, indtil sårhelingen er afsluttet.

Kontraindikationer

Hydrocoll må ikke anvendes på frit liggende knogler, muskler og sener, på klinisk inficerede sår, svampeinfektioner og tredjegradsbrandsår.

Særlige forsigtighedsregler

En lægelig bedømmelse af sårets tilstand og årsagen til helingens forstyrrelse er nødvendig før enhver behandling af langsomt helende sår. Behandlingen med Hydrocoll kan ikke erstatte en kausal behandling af sårhelingsforstyrrelsen.

Særlige oplysninger

Må ikke lagres ved temperaturer over 30 °C. Indeholdet er sterilt, så længe peel-pakningen er uåbnet. Må ikke resteriliseres. Opbevares utilgængeligt for børn.

Käyttöohje

Hydrocoll on itsekiinnittyvä, imukykyinen hydrokolloidise, jonka nesteitä ja mikrobeja läpäisemätön polyuretaanikerros ei estä hapen kulkua siteen läpi.

Ominaisuudet ja vaikutustapa

Kontaminoituneiden eritteiden imeytyessä siteen hydrokolloideihin muodostuu geeliä, joka takaa haavalle kostean ympäristön. Hydrocoll ei geelikerroksensa ansiosta tartu kiinni haavaan. Siteenvaihto sujuu ilman granulaatio- ja epiteelikudoksen ärsytystä eikä aiheuta potilaalle kipuja.

Hydrocoll on itsekiinnittyvä. Tuote on valmistettu ohuesta, joustavasta materiaalista, joka muotoutuu kehon mukaisesti. Hydrocoll-siteen likaa ja vettä hylkivä yläpinta helpottaa potilaan päivittäistä hygieniaa.

Käyttötarkoitus

Hydrocoll sopii kohtalaisesti tai vähän erittävien haavojen hoitoon.

Käyttötapoja

Hydrocoll-siteen muoto ja koko tulisi valita haavan muotoon sopivaksi. Hydrocoll-siteen on oltava joka puolelta vähintään yhden senttimetrin haavaa leveämpi, jotta se kiinnittyisi tarpeeksi hyvin.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: irrota suojapaperi, aseta Hydrocoll paikalleen, muotoile reunat sopivasti ja paina kiinni huolellisesti.

Hydrocoll Sacral: poista suojapaperi ja paina sidettä anaalipoimuun. Siteen kärki voi tällöin olla joko ylös- tai alaspäin, haavan sijainnin ja syvyyden mukaan. Painele reunat kiinni huolellisesti.

Hydrocoll Concave kanta- ja kyynärpäille: irrota suurin osa suojapaperista ja aseta haavasiteen keskiosa paikalleen. Irrota loput suojapaperista ja taita siivekkeet limittäin toistensa päälle sopivan muotoisiksi.

Haavaeritteen imeytymisen vuoksi siteeseen muodostuu geeliä, joka näkyy siteen vaalenemisena ja siteeseen muodostuu vesikello. Sidos täytyy vaihtaa kun vesikello ulottuu lähes siteen reunaan asti. Jos erite vuotaa siteen reunojen yli, side täytyy vaihtaa välittömästi. Nosta Hydrocoll-sidettä reunoista ja irrota side varovasti. Haavan pintaan voi jäädä hydrokolloidigeeliä. Geeli ei estä haavan paranemista ja sen voi tarvittaessa huuhtoa pois vedellä.

Hydrocoll voidaan jättää paikalleen enintään 7 vuorokaudeksi, mikäli olosuhteet ovat suotuisat eikä haavassa ole komplikaatioita.

Käytön esteet

Hydrocoll-sidettä ei saa käyttää paljaina olevien luiden, lihasten eikä jänteiden alueella, kliinisesti infektoiduneissa haavoissa, sieni-infektioissa eikä 3. asteen palohaavoissa.

Erityiset varotoimenpiteet

Lääkärin on joka tapauksessa ennen huonosti paranevien haavojen hoidon aloittamista arvioitava haavan tila ja syyt sen paranemishäiriöihin. Hydrocoll-hoito ei korvaa paranemishäiriöiden syihin kohdistuvaa hoitoa.

Erityisesti huomattavaa

Säilytettävä alle 30 °C:n lämpötilassa. Säilytä steriilinä, kun kalvopakkaus on ehjä. Ei saa steriloida uudelleen. Säilytettävä lasten ulottumattomissa.

Bruksanvisning

Hydrocoll er en selvklebende hydrokolloidbandasje med stor sugeevne. Bandasjen har et dekskjikt av polyuretan som er gjennomtrengelig for gass, men ugjennomtrengelig for væsker og bakterier.

Egenskaper og virkemåte

Når hydrokolloidet resorberer eksudat fra såret, dannes en gel. Denne sørger for et fuktig miljø i såret. Gelsjiktet forhindrer også at Hydrocoll kleber sammen med såret. Bandasjen kan derfor skiftes uten irritasjon av granulær- og epitelvev og nesten uten smerter for pasienten.

Hydrocoll er selvklebende. Produktet tilpasser seg kroppen gjennom det tynne, fleksible materialet. Hydrocoll har en overflate som er smuss- og vannavvisende. Dette lettgjør den daglige kroppssleie.

Bruksområder

Hydrocoll egner seg for behandling av sår med liten til middels avsondring.

Bruksinformasjon

Form og størrelse på Hydrocoll bør velges i samsvar med såret. Hydrocoll skal være minst en centimeter større en såret på alle sider, slik at tilstrekkelig feste er sikret.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: trekk av beskyttelsespapiret og legg Hydrocoll på. Tilpass kantene godt og trykk inntil.

Hydrocoll Sacral: fjern beskyttelsespapiret og trykk forbindingen inn i analfolden. Spissen på forbindingen kan peke oppover eller nedover, avhengig av plassering og dybde av vevskaden. Trykk kantene godt fast.

Hydrocoll Concave for hæl/albue: fjern storparten av beskyttelsespapiret, legg midtpartiet på såret og fjern så resten av beskyttelsespapiret. Tilpass nå vingene en etter en slik at de overlapper hverandre.

Ved absorpsjon av sekret dannes det en hvitaktig gelé, som kan sees som fargeendring og boble på oversiden. Hydrocoll må skiftes, når boblen nesten har nådd bandasjens kant. Hvis den renner sekret ut av bandasjen, må den skiftes straks. For å skifte løfter du Hydrocoll langs kantene og løsner forsiktig. Eventuelle rester av hydrokolloid gelé, som ikke må forveksles med puss, kan forbli på såret. Det innvirker ikke på sårhelingen og kan skylles vekk om nødvendig.

Ved komplikasjonsfrie sårforhold kan Hydrocoll bli sittende på såret til det er grodd eller inntil 7 dager.

Motindikasjoner

Hydrocoll skal ikke brukes i områder med eksponerte ben, muskler eller sener, heller ikke på sår med klinisk infeksjon eller på tredje grads brannsåre.

Spesielle forholdsregler

Før enhver behandling av sår med nedsatt tendens til å gro, er det nødvendig at en lege bedømmer sårets tilstand og årsaken til at såret ikke gror normalt. Behandlingen med Hydrocoll kan ikke tre i stedet for en kausalbehandling av forstyrrelsen i groprosessen.

Spesielle opplysninger

Lagres ikke over 30 °C. Innholdet er sterilt så lenge peelpakningen er uåpnet. Må ikke steriliseres på nytt. Hold utenfor barns rekkevidde.

使用說明

Hydrocoll 是一種具有自黏性及吸收性的水凝膠傷口敷料。面層為透氣聚氨酯薄膜，能防水及防止細菌透過。

特性和作用

Hydrocoll 所含的水凝膠在吸收傷口滲出液時，會形成一種膠狀，能保持傷口環境濕潤。由於凝膠層不會與傷口黏連，所以更換敷料時也不會刺激肉牙組織和上皮層生長，減少更換時的痛楚。

自黏性 Hydrocoll 薄而有彈性的特質使這產品配合體形。
Hydrocoll 的表面能抗污漬及防水，促進個人日常衛生。

用途

Hydrocoll 適用於有少量至中度滲出液的傷口。

使用方法

應根據傷口的形狀及大小，選擇適當尺寸的 Hydrocoll。為了保證 Hydrocoll 能緊貼傷口及固定良好，應選擇距傷口邊緣超出一厘米的尺碼。

Hydrocoll (標準型) / Hydrocoll thin (纖薄型)

撕去 Hydrocoll 的保護紙，將敷料放在傷口上，再輕輕的按緊敷料邊緣。

Hydrocoll sacral (墊骨型)

撕去 Hydrocoll sacral 的保護紙，把敷料的一部分按壓於尾骨下之股溝內，(敷料的尖端朝上或朝下，要根據潰瘍的位置和深度而定)，再輕輕的按緊敷料的邊緣。

Hydrocoll concave (凹面型：用於治療腳後跟和肘部)

把較大部分保護紙撕去，將敷料的中央部份貼上傷口上，再把剩餘保護紙撕去，並將周邊接疊貼好。

通過吸收分泌物而形成一種帶白色的水膠體，使敷料表面隆起和產生肉眼可見的顏色變化。當形成的水膠體幾乎達到敷料邊緣時，便應該更換 Hydrocoll。一旦出現分泌物從敷料中溢出的現象，則應立即更換敷料。更換時先拿著敷料的邊緣慢慢撕開，並小心將整塊敷料揭開。傷口上可能會留有一層水凝膠，請勿與膿液相混淆，此水凝膠對傷口癒合過程絕無影響，需要時可沖去。

如果傷口症狀不嚴重，Hydrocoll 可以在傷口上保留最多七天，直至傷口癒合為止

不適用之症狀

Hydrocoll 不能用於治療以下的傷口：暴露出皮膚的骨頭部份、肌肉和韌帶、已受感染的傷口、真菌感染和三度燒傷。

注意事項

請不要存放在高於攝氏 30 °C 度的高溫下，產品經過密封消毒，無菌包裝，不能重新消毒，遠離兒童放置。

تعليمات الاستعمال

هيدروكول (Hydrocoll) هي ضمادة للجروح، مائية غروانية ماصّة ذاتية الالتصاق، بغطاء من البوليورثين منفذ للغاز وغير منفذ للسوائل والبكتيريا.

الخواص وطريقة سريان المفعول

عند امتصاص نضح الجرح من خلال المادة المائية الغروانية، تتشكل طبقة هلامية تكفل محيطاً رطباً للجرح. وهذه الطبقة الهلامية تمنع الضمادة هيدروكول من الالتصاق بالجرح. تغيير الضمادة لا يهيج الأنسجة الحبيبية أو الأنسجة السطحية، فلا يسبب إلا أقل ما يمكن من المضايقة للمريض.

هيدروكول ذاتية الالتصاق. نظراً لمادتها الرقيقة المرنة، تتكيف هيدروكول بسهولة مع حنايا الجسم. كما أن السطح الخارجي لضمادة هيدروكول يقاوم التلوث و البلل، فيسهل الحفاظ على نظافة الجسم الصحية.

دواعي الاستعمال

هيدروكول مناسب لعلاج الجروح ذات النضح الخفيف إلى المعتدل.

طريقة الاستعمال

بعد اختيار الحجم والشكل المناسبين من هيدروكول، يجب أن تمتد الضمادة إلى مسافة سنتيمتر على الأقل حول كافة أطراف الجرح للتأكد من بقائها ثابتة في الموضع المطلوب.

ضمادة هيدروكول / هيدروكول الدقيقة: ارفع الغلاف الورقي الواقي، وضع هيدروكول على الجرح، وثبت الحواف كما يلزم واضغط على الضمادة.

هيدروكول للعجز: ارفع الغلاف الورقي الواقي واضغط على الضمادة داخل طية الشرج. يمكن لطرف الضمادة أن يتجه إلى أعلى أو إلى أسفل حسب موضع القرحة وعمقها. اضغط على الحواف حتى تلتصق جيداً.

هيدروكول المقعرة لكعب القدم والمرفق: ارفع الجزء الأكبر من الغلاف الورقي الواقي، وضع الجزء الأوسط من ضمادة هيدروكول على الجرح. وارفع بقية الغلاف الواقي، ثم اجعل الأجنحة تتداخل حسبما يلزم.

تتشكل من خلال امتصاص إفراز الجرح طبقة هلامية بيضاء، تظهر على الطرف العلوي بشكل فقاعة وتغيير في اللون. يجب تغيير هيدروكول عندما تصل الفقاعة تقريباً إلى حافة الضمادة. إذا تسرب إفراز الجرح من الضمادة عندئذ يجب تغيير الضمادة مباشرة. لتغيير الضمادة، ارفع هيدروكول من أطرافها وأزل كامل الضمادة بعناية. ستبقى طبقة من الهلام المائي الغرواني على الجرح، علماً بأن هذه الطبقة ليست صديداً. فهي لا تبقي التئام الجرح، ويمكن إزالتها بالشفط بالماء إذا لزم.

بالنسبة للجروح الخالية من المضاعفات، يمكن أن تترك هيدروكول في موضعها مدداً تصل إلى سبعة أيام حتى التئام الجرح.

نواهي الاستعمال

لا يجوز استعمال هيدروكول على قرحات تمتد إلى داخل العضل أو الوتر أو العظم، أو على الجروح المصابة بعدوى اكلينيكية، أو الحروق من الدرجة الثالثة.

احتياطات خاصة

هيدروكول لا تعطي فائدتها إلا بعد إجراء تقدير شامل لحالة المريض والجرح المصاب به. كما أن العلاج بهيدروكول لا يمكن الاستعاضة به عن علاج سبب ضعف الالتئام.

تعليمات عامة

يجب حفظ الضمادة بدرجة تقل عن ٣٠ درجة مئوية. المحتويات معقمة إلا إذا أصيبت الأغلفة بتلف. لا يجوز إعادة تعقيمها. يجب حفظها بعيداً عن متناول الأطفال.



Hydrocoll®

Hydrokolloidverband
Hydrocolloid wound dressing
Pansement hydrocolloïde
Hydrocolloïdverband
Medicazione idrocolloidale
Apósito hidrocoloidal
Penso hidrocolóide
Υδροκολλοειδή επιθέματα
Hydrokoloïdní obvaz
Hydrokoloïdný obváz
Opatrunek hydrokoloïdowy
Hidrokolloid kötszer
Гидроколлоидная повязка
Hydrokolloidföband
Hydrokolloidforbinding
Hydrokolloidiside
Hydrokolloidbandasje
水凝膠敷料
هيدروكول ضمادة مائية غروانية

STERILE R